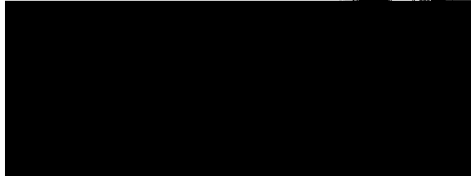


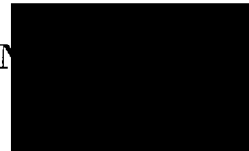
25X1A9a



A handwritten signature or initials in ink, appearing to be 'JAH'.

SETTLEMENT OF COSTS FOR CLAIMS  
ARISING UNDER ARTICLE XVIII  
OF THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT

25X1A9a



Agreement between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and JAPAN

- Effected by Exchange of Notes  
Signed at Tokyo March 23, 1953
- Entered into force March 23, 1953



---

Approved For Release 2000/08/25 : CIA-RDP58-00453R000100010006-8

DEPARTMENT OF STATE

PUBLICATION 5198

[Literal print]

---

*For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office  
Washington 25, D.C. : Price 5 cents*

Approved For Release 2000/08/25 : CIA-RDP58-00453R000100010006-8

*The American Ambassador to the Japanese Minister for Foreign  
Affairs*

THE FOREIGN SERVICE  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

AMERICAN EMBASSY,  
*Tokyo, March 23, 1953.*

No. 1779

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to paragraph 3 (d) of Article XVIII of the Administrative Agreement [1] under Article III of the Security Treaty [2] between the United States of America and Japan. The said paragraph provides that "the cost incurred in satisfying claims pursuant to the preceding subparagraphs shall be shared on terms to be agreed by the two Governments."

In order that the two Governments may reach agreement, as contemplated by the said provision, on the sharing of the cost incurred in satisfying claims, I have been authorized by the Government of the United States to propose to the Government of Japan that the cost incurred in satisfying claims pursuant to paragraph 3 of Article XVIII of the said Administrative Agreement shall be shared in the proportion of 75 percent chargeable to the United States and 25 percent chargeable to Japan, retroactive to the date on which the Administrative Agreement entered into force.[3]

If the proposal made herein is acceptable to the Government of Japan, this Note and Your Excellency's reply shall be considered as constituting an agreement, effective on the date of Your Excellency's Note in reply, between the Government of the United States and the Government of Japan as contemplated by paragraph 3 (d) of Article XVIII of the Administrative Agreement. The Government of the United States undertakes to seek the legislative action required to carry out this agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ROBERT MURPHY

His Excellency  
KATSUO OKAZAKI,  
*Minister for Foreign Affairs,  
Tokyo.*

<sup>1</sup> Treaties and Other International Acts Series 2492.

<sup>2</sup> TIAS 2491.

<sup>3</sup> Apr. 28, 1952.

*The Japanese Minister for Foreign Affairs to the American  
Ambassador*

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、次のように述べられた千九百五十三年三月二十三日付の閣下の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

本使は、アメリカ合衆国と日本国との間の安全保障条約第三条に基く行政協定第十八条<sup>3</sup>(d)に言及する光榮を有します。その第十八条<sup>3</sup>(d)は、「前諸号に従い請求を満足させるために要した費用は、両国政府が合意する条件で分担する。」と定めています。

請求を満足させるために要した費用の分担について両国政府が前記の規定によつて予想されるような合意に達するために、本使は、前記の行政協定第十八条<sup>3</sup>に従つて請求を満足させるために要した費用は、行政協定が効力を生じた日にさかのぼつて、合衆国が七十五パーセント、日本国が二十五パーセントの

外  
務  
省

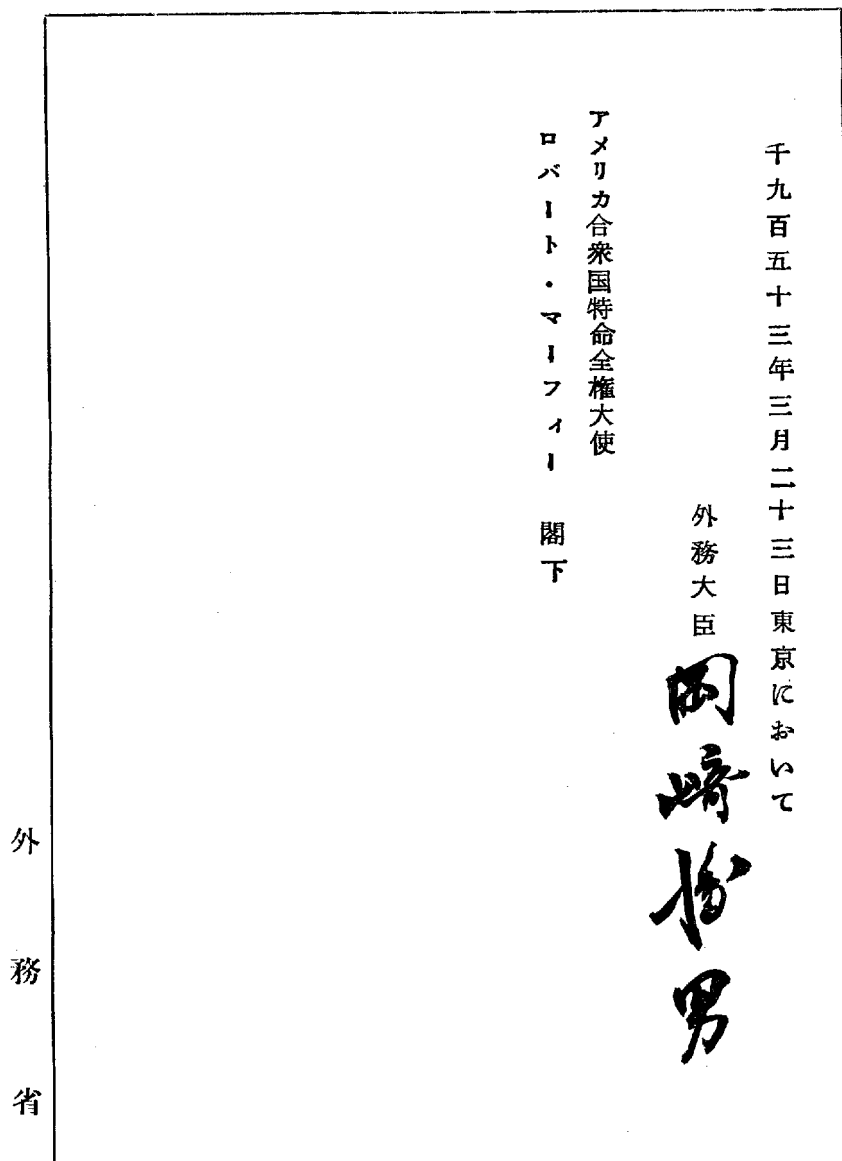
割合で分担すべきことを日本国政府に提案する権限を合衆国政府によつて与えられました。

前記の提案が日本国政府によつて受諾されるものであるならば、この書簡及び閣下の回答は、閣下の返簡の日付をもつて、行政協定第十八条a(4)が予想する合衆国政府と日本国政府との間の合意となるものと認められるべきものであります。合衆国政府は、この合意を実施するために必要な立法上の措置を求めることを約束いたします。

本大臣は、日本国政府が合衆国政府の前記の提案を受諾することを閣下に通報し、且つ、貴使の書簡及びこの回答が本日付をもつて、両国政府間の合意となるものと認められることを確認する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めますに際し、ここに重ねて閣下に向つて敬意を表します。

外  
務  
省



*Translation*

TOKYO, *March 23, 1953*

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note dated March 23, 1953, which reads as follows:

[For the English language text of the note, see *ante*, p. 1.]

I have the honor to inform Your Excellency that the Government of Japan accepts the above proposal of the Government of the United States and to confirm that your note and this reply are considered as constituting an agreement between the two Governments effective on this date.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

KATSUO OKAZAKI

*Minister for Foreign Affairs*

His Excellency

ROBERT MURPHY,

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America.*